THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

January 26, 2020



Today's Liturgy gives us a lesson in ancient Israelite geography and history.

Isaiah's prophecy in today's First Reading is quoted by Matthew in today's Gospel. Both intend to recall the apparent fall of the everlasting

kingdom promised to David (see <u>2 Samuel 7:12–13</u>; Psalm 89; 132:11–12).

Eight centuries before Christ, that part of the kingdom where the tribes of Zebulun and Naphtali lived was attacked by the Assyrians, and the tribes were hauled off into captivity (see <u>2 Kings 15:29</u>; <u>1 Chronicles 5:26</u>).

It marked the beginning of the kingdom's end. It finally crumbled in the sixth century BC, when Jerusalem was seized by Babylon and the remaining tribes were driven into exile (see 2 Kings 24:14).

Isaiah prophesied that Zebulun and Naphtali, the lands first to be degraded, would be the first to see the light of God's salvation. Jesus today fulfills that prophecy—announcing the restoration of David's kingdom at precisely the spot where the kingdom began to fall.

His Gospel of the Kingdom includes not only the twelve tribes of Israel but all the nations—symbolized by the "Galilee of the Nations." Calling His first disciples, two fishermen on the Sea of Galilee, He appoints them to be "fishers of men"—gathering people from the ends of the earth.

They are to preach the Gospel, Paul says in today's Epistle, to unite all peoples in the same mind and in the same purpose—in a worldwide kingdom of God.

By their preaching, Isaiah's promise has been delivered. A world in darkness has seen the light. The yoke of slavery and sin, borne by humanity since time began, has been smashed.

And we are able now, as we sing in today's Psalm, to dwell in the house of the Lord, to worship Him in the land of the living.

Scott Hahn St. Paul Center for Biblical Studies

"Be guided solely by love of God and zeal for souls in doing your work. Show sweetness to all. Above all, do not force your commands on others. God has given each person freedom and forces no one, but only indicates, calls, and persuades."

St. Angela Merici



2020 Offertory Envelopes are at the back of the church. Please pick yours up.



Please pray for parishioners and friends who are sick, recovering or shut-in:

Emma Busse, Laurel Battles, Hoa Tran, Celeste Ward, Luz Avilles, Edwina Gonzales, Brian Quenton, Robert Wade, Julie McCuller, Pascaline Abibiloni, Margie Phillips, Dan & Michele Ticknor, Fr. Nicolaus Marandu, Dave, Rossetta Schuster, Moira Pope, Buing Ninh, Elizabeth, Mary Davis, Katherine Nathe, Brad, Cynthia Yarbrough, Ali Hardy.



Weekly Readings

Mon: 2 SM 5:1-7, 10 * PS 89:20-26 * MK 3:22-30

Tue: 2 SM 6:12b-15, 17-19 * PS 24:7-10 * MK 3:31-35

Wed: 2 SM 7:4-17 * PS 89:4-30 * MK 4:1-20

Thu: 2 SM 7:18-19, 24-29 * PS 132:1-14 * MK 4:21-25

Fri: 2 SM 11:1-4a, 5-10a, 13-17 * PS 51:3-11 * MK

4:26-34

Sat: 2 SM 12:1-7a, 10-17 * PS 51:12-17 * MK 4:35-41

Sun: MAL 3:1-4 * PS 24:7-10 * LK 2:22-40

Offertory Collection"			
January 19, 2020			
Teach us to give and see there is no cost			
Envelopes	\$	374.00	
Loose	\$	529.00	
Online Giving	\$	410.00	
Total	\$	1,313.00	
Amount needed from Sunday collection	\$.	1,769.00	
Difference	\$	-456.00	

You can also put your offertory commitment on autopay.

Call the office for further information.



Thank you for your generosity toward last week's collection for the Catholic Communication Campaign (CCC). Your support helps the CCC spread the Gospel message and connect millions of people with Christ, here in the United States and around the world. If you missed the collection, it's not too late to give! Visit www.usccb.org/nationalcollections.

Total.....\$189.00

This Week at Immaculate Heart of Mary			
Sunday, January 26th			
Legion of Mary	9AM	Parish Hall	
Mass (English)	11 AM	Church	
Vietnamese CCD	3 PM	Parish Hall	
Mass (Vietnamese)	5 PM	Church	
Tuesday, January 2	28th		
Morning Mass	8 AM	Rectory	
Wednesday, January 29th			
Morning Mass	8 AM	Church	
Thursday, January 30th			
Morning Mass	8 AM	Rectory	
NAA	8 PM	Parish Hall	
Friday, January 31	st		
Morning Mass	8 AM	Rectory	
Saturday, February	y 1st		
Vigil Mass	5 PM	Church	
Hope Group NAA	8 PM	Church	

Save the Date

Immaculate Heart Lenten Retreat Saturday, March 7, 2020 9:30 AM -1:00 PM

"God speaks in the silence of the heart. Listening is the beginning of prayer"

Mother Teresa

Monday, January 27th St. Angela Merici, virgin 1474-1540

Seeing the need for education among the poor, she and several friends taught girls in their own homes. They formed a religious association under the protection of St. Ursula, who is the patron of medieval universities. The Company of St. Ursula was officially recognized by Pope Paul III in 1544. May we also desire to help the poor live better lives.

Friday, January 31st St. John Bosco, priest 1815-1888

Born in Italy, after seeing the fate of children in prison, he formed the Salesian Society, named after St. Francis de Sales, and taught poor working class boys wherever there was a need. With the Help of St. Mary Mazzarello, he also established the Salesian Sisters to do similar work among girls. May we learn from him that "Not with blows, but with charity and gentleness must you draw these friends to the path of virtue."



Needed, Please call the Parish Office @ 503-287-3724

Handyman Help St Vincent de Paul Parish Hall Clean-up and Organizers

REGISTRATION FORM

The following confidential information will be entered in our parish data system. It is only for the purpose of knowing and serving you better.

Name(s):	
Address:	
City:	Zip:
Phone:	
Email:	



Cộng Đoàn Mân Côi Giáo Xư Trái Tim Ven Sạch

BẢN TIN HIỆP NHẤT

http://www.immaculateheartchurch.archdpdx.org

2926 N Williams Ave., Portland, OR 97227

503.287.3724

Chúa Nhật Thứ III Mùa Thường Niên Năm A

Sunday January 26th, 2020

THÔNG BÁO

- Chầu đầu tháng 2/2 lúc 4:30PM trước Thánh Lễ.
- Xin tiền lần hai Catholic Communication/Truyền Thông 20/01.
- TNTT Sa Mạc Đoàn ngày 12/6/2020 14/06/2020 tai Silver Falls State Park, OR.
- PARKING: Cộng đoàn có thể dùng bải đậu xe của láng giềng bên cạnh bải đậu xe của nhà thờ vào ngày Chúa Nhật.
- Xin đọc kinh cầu Tổng Lảnh Thiên Thần Micae sau mổi Thánh Lễ và mang tờ Hiệp Nhất về nhà đọc để cầu nguyện cho Giáo Hội và cho mổi người chúng ta.

Kinh Tổng Lãnh Thiên Thần Micae

Lạy Tổng Lãnh Thiên Thần Micae,/
xin bảo vệ chúng con nơi trận chiến/
và chống lại sự quỷ quyệt,/
cùng những cám dỗ của ma quỷ./
Chúng con khẩn cầu xin Chúa hãy trừng phạt
chúng./

Ôi Tổng Lãnh của đạo binh thiên đàng,/ qua quyền năng của Thiên Chúa,/ xin đẩy lui quân Satan vào địa ngục/ và tất cả quỷ thần đang lảng vảng trên thế giới/ tìm cách cám dỗ các linh hồn. Amen.

Suy Niệm Chúa Nhật Hôm Nay

Đức Giêsu đi khắp miền Galilê, giảng dạy trong các hội đường, rao giảng Tin Mừng Nước Trời, và chữa hết mọi kẻ bệnh hoạn tật nguyền trong dân.(Mt 4,23)

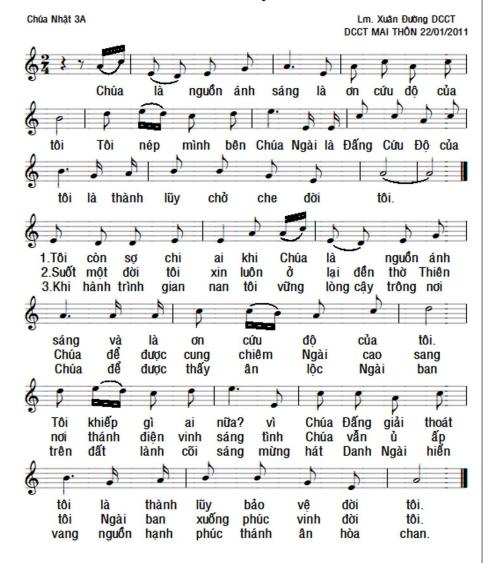
Suy niệm: Chủ điểm "Tân Phúc Âm Hóa để loan báo Tin Mừng" mà Giáo Hội Việt Nam đang phát động là cơ hội quí giá để các tín hữu suy ngắm lời giảng dạy và việc làm của Chúa Giêsu, để cộng tác với Ngài trong công trình cứu độ. Những phương diện mà "Tân Phúc Âm hoá" nhằm đạt đến là: - khơi dậy nhiệt tình truyền giáo: "Khốn cho tôi nếu tôi không rao giảng Tin Mừng" (Cr 9,16); - làm mới lại cung cách rao giảng: "Người thời nay sẵn sàng nghe những chứng nhân hơn là thầy dạy, và nếu họ có nghe thầy dạy chỉ vì thầy dạy cũng là chứng nhân" (ĐGH Phaolô VI); - xoa dịu đau khổ, lấp đầy hố sâu ngăn cách giàu-nghèo trong xã hội, "đừng chiều theo tính xác thịt mà thỏa mãn các dục vọng" (Rm 13,14).

Mời Bạn: Những giá trị cao quý của cuộc đời như tình thương, lòng đạo đức, thói quen luyện tập nhân đức... nay bị xao lãng, đánh mất, bạn có nỗ lực phục hồi lại không? Bạn có dám lên tiếng nói về Chúa và các huấn lệnh của Ngài cho người xung quanh không? Và bạn làm gì để xoa dịu những nỗi đau của người khác có khi do chính bạn hoặc do xã hội gây ra cho ho?

Sống Lời Chúa: Luôn tâm niệm lời Thánh Phaolô: "Hãy rao giảng Lời, hãy ứng phó lúc thuận lúc nghịch... hãy khuyên lơn, hết tình đại lượng và dụng tâm dạy dỗ" (2 Tm 4,2).

<u>Câu nguyên</u>: Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con đi theo con đường Chúa đã đi, và soi sáng cho con biết phải làm thế nào để loan báo Tin Mừng Nước Chúa. trích 5 phút suy niêm lời Chúa 2014. (Tiếp trang 2)

THÁNH VỊNH 26



MT 4:12-23 OR 4:12-17

GOSPEL

When Jesus heard that John had been arrested,

he withdrew to Galilee.

He left Nazareth and went to live in Capernaum by the sea,

in the region of Zebulun and Naphtali,

that what had been said through Isaiah the prophet

might be fulfilled:

Land of Zebulun and land of Naphtali,

the way to the sea, beyond the Jordan,

Galilee of the Gentiles,

the people who sit in darkness have seen a great light,

on those dwelling in a land overshadowed by death

light has arisen.

Suy Niệm 2

The wilderness will be fertile ... and justice will come to live there.

Isaiah could well have been describing the ideal Australia. This would be a place of wild and breathtaking beauty, fertile and abundant in its fruits; a place where people lived in peace and security. We all have stories and experiences to the contrary, of course, but today is a day to celebrate the positives of living in this land, and especially to celebrate the wondrous diversity of gifts Paul speaks of to the Corinthians. And then, as Paul says, we acknowledge in all of these the ongoing work of the Spirit. While we do that, we do not lose sight of the ideal expressed in the Beatitudes, towards which we continue to strive, whether individuals or as a nation. 'In this wilderness', we pray with Isaiah, 'may justice come to live.' from Madona Magazine

GOSPEL CONTINUED

From that time on, Jesus began to preach and say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

As he was walking by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon who is called Peter, and his brother Andrew, casting a net into the sea; they were fishermen.

He said to them, "Come after me, and I will make you fishers of men."

At once they left their nets and followed him. He walked along from there and saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and his brother John.

They were in a boat, with their father Zebedee, mending their nets.

He called them, and immediately they left their boat and their father and followed him.

He went around all of Galilee, teaching in their synagogues, proclaiming the gospel of the kingdom, and curing every disease and illness among the people.

1. KINH TRUYÈN TIN

- Đức Chúa Trời sai thánh Thiên Thần truyền tin cho Rất Thánh Đức Bà Maria.
- Và Rất Thánh Đức Bà chịu thai bởi phép Đức Chúa Thánh Thần. Kính mừng...
- Này tôi là tôi tá Đức Chúa Trời.
- Tôi xin vâng như lời thánh Thiên thần truyền. Kính mừng ...
- Chốc ấy Ngôi Thứ Hai xuống thế làm người.
- Và ở cùng chúng con. Kính mừng ...
- Lạy Rất Thánh Đức Mẹ Chúa Trời, xin cầu cho chúng con.
- Đáng chịu lấy những sự Chúa Kitô đã hứa.

Lời nguyện

Lạy Chúa, chúng con xin Chúa ban ơn xuống trong linh hồn chúng con, là kẻ đã nhờ lời thánh Thiên thần truyền, mà biết thật Chúa Kitô, là Con Chúa đã xuống thế làm người, thì xin vì công ơn Con Chúa chịu nạn chịu chết trên cây Thánh giá, cho chúng con ngày sau, khi sống lại được đến nơi vinh hiển. Cũng vì công nghiệp Chúa Kitô là Chúa chúng con. Amen.

- 2. Kinh Chúa Thánh Thần: Chúng con lạy ơn Đức CTT ...
- 3. Kinh Tin Kính các Thánh tông đồ: Tôi tin kính ...

4. Kinh Nghĩa Đức Tin:

Ngày Chúa Nhật hôm nay (hay lễ trọng nào thì đọc: ngày lễ...), chúng con hợp nhau kính lạy thờ phượng Chúa, khong khen cảm tạ ơn Chúa về mọi ơn lành Chúa đã ban cho chúng con, và phạt tạ Chúa vì những tội lỗi chúng con đã phạm mất lòng Chúa: thì chúng con dám xin Chúa hãy khứng ban những ơn cần kíp cho chúng con được rỗi linh hồn.

Nên chúng con cả lòng tin vững vàng mọi điều đạo thánh Chúa dạy; nhất là những điều cần kíp này: là có một Đức Chúa Trời phép tắc vô cùng dựng nên trời đất; mà Người có Ba Ngôi. Ngôi Thứ Nhất là Cha, Ngôi Thứ Hai là Con, Ngôi Thứ Ba là Thánh Thần; Ba Ngôi cũng một tính một phép cho nên Ba Ngôi cũng một Chúa mà thôi. Chúng con tin Ngôi Thứ Hai ra đời làm người sinh bởi Bà Maria đồng trinh, đặt tên là Giêsu; ở thế gian ba mươi ba năm, đoạn chịu chết trên cây thánh giá mà chuộc tội cho thiên hạ; đến ngày thứ ba Người sống lại; khỏi bốn mươi ngày lên trời đủ mười ngày lại cho Đức Chúa Thánh Thần xuống trên các Thánh Tông Đồ và Hội Thánh mới lập; ai chẳng thông công cùng Hội Thánh ấy thì chẳng được rỗi linh hồn; mà linh hồn là giống thiêng liêng chẳng hề chết được; và đến ngày tận thế xác loài người ta sẽ sống lại mà chịu phán xét, kẻ lành lên thiên đàng hưởng phúc đời đời; kẻ dữ sa hỏa ngục chiu phạt vô cùng.

Mà chúng con tin các sự ấy mà thôi thì chưa đủ cho được lên thiên đàng; song phải giữ Mười Điều Răn Đức Chúa Trời cùng Sáu Luật Điều Hội Thánh, và làm những việc lành phúc đức. Nhân vì sự ấy chúng con hằng phải sợ hãi và trốn tránh các tội lỗi, nhất là bảy mối tội đầu, là căn nguyên mọi tội lỗi khác.

Vậy chúng con phải ân cần lo lắng mà năng chịu các phép Bí Tích Đức Chúa Giêsu đã truyền, là những phương linh nghiệm cho chúng con được nên thánh. Có bảy phép Bí Tích mà thôi; song phép Rửa Tội, phép Mình Thánh Chúa cùng phép Giải Tội là ba phép cần kíp hơn cho chúng con được rỗi. Ây vậy chúng con hằng phải ra sức lo lắng thể nào mà chịu các phép trọng ấy cho nên, cùng tin thật vững vàng mà giữ cần thận các điều trước này, thì mới được hưởng phúc thanh nhàn đời đời kiếp kiếp. Amen.

- 5. Kinh mười điều răn
- 6. Kinh Sáu Điều răn

7. Kinh Mười bốn mối

Thương người có mười bốn mối: Thương xác bảy mối:

Thứ nhất cho kẻ đói ăn, Thứ hai cho kẻ khát uống,

Thứ ba cho kẻ rách rưới ăn mặc, Thứ bốn viếng kẻ liệt cùng kẻ tù rac,

Thứ năm cho khách đỗ nhà, Thứ sáu chuộc kẻ làm tôi,

Thứ bảy chôn xác kẻ chết.

Thương linh hồn bảy mối:

Thứ nhất lấy lời lành mà khuyên người, Thứ hai mở dạy kẻ mê muôi,

Thứ ba yên ủi kẻ âu lo, Thứ bốn răn bảo kẻ có tội,

Thứ năm tha kẻ dể ta, Thứ sáu nhịn kẻ mất lòng ta,

Thứ bảy cầu cho kẻ sống và kẻ chết.

8. Kinh Cải tội bảy mối

Cải tôi bảy mối có bảy đức:

Thứ nhất khiệm nhường chớ kiệu ngạo,

Thứ hai rộng rãi chớ hà tiện,

Thứ ba giữ mình sạch sẽ chớ mê dâm dục,

Thứ bốn hay nhịn chớ hờn giận,

Thứ năm kiêng bớt chớ mê ăn uống,

Thứ sáu yêu người chớ ghen ghét,

Thứ bảy siêng năng việc Đức Chúa Trời chớ làm biếng.

9. Kinh Tám mối phúc thật

Phúc thật tám mối:

Thứ nhất: ai có lòng khó khăn ấy là phúc thật, vì chưng Nước Đức Chúa Trời là của mình vậy.

Thứ hai: ai hiền lành ấy là phúc thật, vì chưng sẽ được đất Đức Chúa Trời làm của mình vậy.

Thứ ba: ai khóc lóc ấy là phúc thật, vì chưng sẽ được yên ủi vây.

Thứ bốn: ai khao khát nhân đức trọn lành ấy là phúc thật, vì chưng sẽ được no đủ vậy.

Thứ năm: ai thương xót người ấy là phúc thật, vì chưng mình sẽ được thương xót vậy.

Thứ sáu: ai giữ lòng sạch sẽ ấy là phúc thật, vì chưng sẽ được thấy mặt Đ.Ch.Trời vậy.

Thứ bảy: ai làm cho người hòa thuận ấy là phúc thật, vì chưng sẽ được gọi là con Đức Chúa Trời vậy.

Thứ tám: ai chịu khốn nạn vì đạo ngay ấy là phúc thật, vì chưng Nước Đức Chúa Trời là của mình vậy.

(Chú ý: xin đọc đến lúc dần Lễ)

4

SỬ MẠNG

Cầu nguyện, chia sẻ Tin Mừng và làm chứng Đức Tin cho mọi thành phần lương giáo. Đoàn kết và yêu thương theo huấn lệnh của Đức Kitô. Hy sinh và hăng say tham gia công việc tông đồ và từ thiện khi thời giờ và khả năng cho phép. Xây dựng nền tảng Đức Tin Công Giáo cho thế hệ trẻ qua Thánh Kinh, Thánh Truyền và Giáo Huấn của Giáo Hội.

GIÁO SĨ/TU SĨ

Cha Xứ: Cha Paulinus Mangesho (503) 287-3724/

Emergency 503-737-7687

Phó Tế/Vietnamese Ministry: Thầy Sáu Paul Phạm

Hùng Nghĩa (503) 453-3014

Quí Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Thủ Thiêm: Sơ Maria Bùi

Thị Kim Tuyến & Sơ Matta Hường Nguyễn

BAN MỤC VỤ CỘNG ĐOÀN

Ban Cố Vấn: ô. Cựu CT Phạm Thiện (503) 734-0909, ô. Vũ

Gia Huệ và ô. Vũ Ngọc Y

Chủ Tịch BCH: a. Michael Ninh V. Phúc

Phó Chủ Tịch Nội Vụ: ô. Vy Văn Ba

Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ: a. Hoàng Michael Tài

Thư Ký: c. Vương Trường Nga-My (971) 282-3935

Trường Giáo Lý và Việt Ngữ: Sơ Matta Hường Nguyễn Dòng Mến Thánh Giá Thủ Thiêm, cô Trần Kim Yến, cô Lê Mai

-Ly & cô Vương Trường Nga-My

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể: Kim Anh Trần (971) 325-7074

Ban Phụng Vụ: ô. Cựu CT Phạm Thiện (503) 734-0909, a.

Nguyễn Minh Đức & a. Vũ Hiến Henry.

Ban Thánh Ca: Sơ Maria Bùi Thị Kim Tuyến Dòng Mến

Thánh Giá Thủ Thiêm, c. Tiên & c. Bùi Phương Chi

Ban Tài Chánh: a. Vũ Hiến Henry

Ban Ấn Loát: a. Hoàng Michael Tài & ô. Vũ Ngọc Y

Ban Lễ Sinh: a. Bảo Phạm

Ban Khánh Tiết: ô Phạm Thiện & ô Vũ Gia Huệ

Ban Kỹ Thuật / Âm Thanh: a. Michael Ninh V. Phúc

Ban Kiến Thiết & Bảo Trì: a. Michael Ninh V. Phúc

Ban Tiếp Tân: ô. Vũ Ngọc Y

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo/Ban Ẩm Thực: b. Ba

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh lễ Chúa Nhật: 5:00 chiều (Cha Xứ Paulinus Mangesho & Thầy Phó Tế Paul Nghĩa)

Chầu Mình Thánh Chúa: Chúa Nhật Đầu Tháng 4:30 - 5:00 chiều (Thầy Phó Tế Paul Nghĩa)

Giải tội: từ 4:00PM - 4:45PM vào mỗi Chúa Nhật (Cha Paulinus - có thể xưng bằng tiếng Việt. Có thể hẹn giờ khác.)

Rửa tội: Xin vui lòng liên lạc thầy Phó Tế Phao-Lô trước hai tuần. Xin bỏ lời nhắn tại số 503-453-3014. Cha mẹ của những trẻ em được rửa tội phải đăng ký gia nhập giáo xứ. Cha mẹ và người đở đầu phải tham dự lớp học chuẩn bị Bí Tích Rửa Tội từ 3:30 - 4:30PM vào Chúa Nhật cuối tháng.

Hôn phối/Tân Tòng: Xin hẹn với thầy Phó Tế Phao-Lô trước sáu tháng.

Xin lễ: Xin liên lạc với a. Đức (503) 283-2639 hoặc anh Hiệu 971-331-1170 trước Thánh Lễ.

Mang Mình Thánh Chúa cho người già và bệnh nhân: Xin liên lạc với thầy Phó Tế Phao-Lô.

Xức Dầu bệnh nhân: Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ.

Chủ Tế/Đồng Tế/Phó Tế: Nếu giáo dân nào muốn mời Giáo Sĩ đến dâng Thánh Lễ hoặc cử hành các bí tích, xin liên lạc với Thầy Sáu Phao-Lô Nghĩa trước hai tuần và xin cung cấp thư giới thiệu (good standing) bao gồm: Tên Bề Trên và tên Giám Mục sở tại cũng như số ĐT và địa chỉ của các Ngài.

Gia nhập giáo xứ: Xin ghi danh gia nhập giáo xứ và dùng phong bì của giáo xứ có số mã gia đình trong việc dâng cúng kể cả tiền mặt hoặc bằng check. Xin liên lạc với a. Nguyễn Hiệu tại số điện thoại 971-331-1170.

Trường Giáo Lý và Việt Ngữ: Học từ 3:00 chiều đến 5:00 chiều Chúa Nhật. Xin liên lạc với cô Lê Mai-Ly (971) 998 -6108, cô Trần Yến 971-331-1197, hoặc cô Vương Nga-My (971) 282-3935.

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể: Sinh hoạt từ 1:00 chiều đến 3:00 chiều Chúa Nhật. Xin liên lạc với C. Kim Anh Trần (971) 325-7074.